

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **88 (1970)**

Heft 49

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 28. Februar 1970.
Berne, samedi 28 février 1970

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang
88^e année

No 49

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregister: Publicitas AG - Inserionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

No 49 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.
Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).
Bereinigung der Eigentumsverhältnisse. - Epuration des registres des pactes de réserve, propriété. - Appuramento dei registri dei patti di riserva della proprietà.
Règlement du Fonds de placement mobilier Securwiss, Genève.
Antrag auf Aenderung des Bundesratsbeschlusses über die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Tapezierer-Dekorateurgewerbe. - Requête à fin de modification de l'arrêté du Conseil fédéral tendant le champ d'application de la convention collective nationale des tappezieres-décorateurs. - Domanda intesa a conferire carattere obbligatorio generale a delle modifiche del contratto collettivo di lavoro per il mestiere del tappezziere-decoratore in Svizzera.
Transfert volontaire d'un portefeuille d'assurances, La Providence, Compagnie d'assurances contre l'incendie, à Paris. - Freiwillige Uebertragung eines Versicherungsbestandes, La Providence, Compagnie d'assurances contre l'incendie, à Paris. - Trasferimento volontario d'un portafoglio d'assicurazioni, La Providence, Compagnie d'assurances contre l'incendie, à Paris.
Transfert volontaire d'un portefeuille d'assurances, Assurances Générales de France - Le Phénix I.A.R.D. - Freiwillige Uebertragung eines Versicherungsbestandes, Assurances Générales de France - Le Phénix I.A.R.D. - Trasferimento volontario di un portafoglio d'assicurazioni, Assurances Générales de France - Le Phénix I.A.R.D.
SI Valère SA, à Sion.
Società anonima Eredi Emilio Giudici, Bodio.
Fabrik- und Handelsmarken. - Marques de fabrique et de commerce. - Marche di fabbrica e di commercio 243467/243479.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Swisspack 70, Internationale Verpackungsmesse, Basel.
Auslands-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.
Diplomatische und konsularische Vertretungen. - Représentations diplomatiques et consulaires.
Konkurs- und Nachlass-Statistik. - Statistique des faillites et concordats.

Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.
Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.
Konkurrenzeröffnungen
(SchKG, 231, 232; VZG, vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)
Die Gläubiger der Gemeinschafts- und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschaftsbesitzes befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzulegen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschaftsbesitzer der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG, 209).
Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.
Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des besetzten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch rechtlich wirksam sind.
Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschaftsbesitzer sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall. Wer Sachen eines Gemeinschaftsbesitzes als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall, im Falle unzureichender Umnachtung ersicht zu dem das Vorzugsrecht.
Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschaftsbesitzes weiterpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.
Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschaftsbesitzers sowie Gewährspflichtige bewohnen.

Ouvertures de faillites

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)
Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).
Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.
Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.
Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.
Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchu de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.
Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.
Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Luzern - Konkursamt Entlebuch, 6162 Entlebuch (385)
Vorläufige Konkursanzeige
Ueber die Firma Tuchfabrik Escholzmatt AG, in 6182 Escholzmatt, wurde am 12. Februar 1970 der Konkurs eröffnet. Das Konkursdekret ist heute in Rechtskraft erwachsen.
Die Bekanntmachung über Art des Konkursverfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

Ct. de Fribourg - Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (386)
Succession répudivée: Schorro Charles, 1923, en son vivant avocat, domicilié à Fribourg, 12, rue Grimoux.
Date de l'ouverture de la liquidation: 23 janvier 1970.
Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).
Délai pour les productions: 23 mars 1970.

Kt. St. Gallen - Konkursamt, 9400 Rorschach-Stellvertretung (388)
Gemeinschaftscreditorin: Frau Haupt-Seiffhart Christel, Installation von Oelheizungen, gg. 25. Februar 1938, von Regensberg ZH, wohnhaft Bachwiesstrasse 22, Rorschacherberg.
Konkursöffnung: 6. Februar 1970.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: für Forderungen bis 20. März 1970.
NB. Die Forderungsermeldungen sind an das Konkursamt St. Gallen, Schmiedgasse 34, 9001 St. Gallen, zu adressieren.

Kt. Graubünden - Konkursamt, 7430 Thusis (387)
Schuldner: Walker Adolf, Beverinstrasse, Thusis.
Datum der Konkursöffnung: 23. Februar 1970.
Summarisches Verfahren gemäß Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 22. März 1970.
NB. Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger für die Konkurskosten genügend Sicherheit leistet und einen Kostenvorschuss von Fr. 800.- innert zehn Tagen einbringt.
Aussonderungsansprüche sind sofort geltend zu machen.

Kt. Aargau - Konkursamt, 5000 Aarau (245^a)
Gemeinschaftscreditorin: Aetina AG, Vertretung und Vertrieb von Neuheiten, Entfeldenstrasse 45, 5000 Aarau.
Datum der Konkursöffnung: 14. Januar 1970, 16.45 Uhr
Ordentliches Verfahren.
Erste Gläubigerversammlung: 16. Februar 1970, 14.30 Uhr, im Gerichtssaal des Bezirksgerichts Aarau, Kasinostrasse 5.
Eingabefrist: bis 9. März 1970.
NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 16. Februar 1970, 12 Uhr, nicht schriftlich beim Konkursamt Aarau Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen, auch freihändigen Verwertung der beweglichen Aktiven ermächtigen.
Der Widerruf der Grossistenklärung erfolgt an die bekannten Firmen mit separater Post.

Kt. Aargau - Konkursamt, 4800 Zofingen (379^a)
Konkursamtliche Nachlassliquidation
Liquidat: Wullschlegler-Kalt Werner, gg. 1921, Weinhändler, von Rothrist, in Zofingen wohnhaft gewesen, gestorben am 2. Juli 1969.
Datum der Liquidationsöffnung: 19. Februar 1970.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 9. März 1970, 14.30 Uhr, im Hotel Sternen, Saal II, Stock, Zofingen.
Eingabefrist: bis mit 10. März 1970 (Art. 234 SchKG).
NB. Die infolge des vorangegangenen erbrechtlichen Schuldenrufes bereits angemeldeten Gläubiger sind einer nochmaligen Eingabe entbunden.
Sofern die Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig wird und mindestens der vierte Teil der Gläubiger bis spätestens zum 9. März 1970 nicht schriftlich dagegen Einspruch erhebt, so gilt das Konkursamt Zofingen als zur sofortigen, auch freihändigen Verwertung der Massaaktivitäten ermächtigt.

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1820 Montreux (369)
Failli: Kaser Ernest, salon-lavoir «Presse-Vite», rue de la Gare 17, 1820 Montreux (succursale à Lausanne, magasin «Tip-Top», rue de la Mercerie 7).
Date du prononcé: 20 février 1970.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.
Délai pour les productions: 20 mars 1970.
NB. Le débiteur a renoncé au concordat. Les créanciers qui sont intervenus dans le sursis concordataire sont dispensés de produire à nouveau, sauf si modification.

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1800 Vevey (380)
Faillie: Société en nom collectif Fontanellaz & Fils, entreprise de maçonnerie, avenue du Clos d'Aubonne 23 bis, à La Tour-de-Peilz.
Date de l'ouverture: 10 février 1970.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.
Délai pour les productions: jusqu'au 20 mars 1970.

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG, 230)

Kt. Solothurn - Konkursamt Olten-Gösgen, 4600 Olten (370)
Ueber «Frikko» Fricke Hans, Langstrasse 16, Niedergösgen, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Olten-Gösgen vom 20. Januar 1970 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber am 19. Februar 1970 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
Wenn kein Gläubiger bis zum 10. März 1970 die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten einen Vorschuss von Fr. 700.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG, 249-251) (L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Schwyz - Konkursamt Einsiedeln (371)
Auflage von Kollokationsplan und Inventar
Im Konkurs über: Blum Hermann, Spenglermeister, Einsiedeln, nunmehr in Balsthal, liegen Kollokationsplan und Inventar zur Einsichtnahme durch die Beteiligten bis und mit 10. März 1970, auf dem Bureau des Konkursamtes in Einsiedeln, auf.
Kollokationsklagen sind innert 10 Tagen, ab 28. Februar 1970 beim Bezirksgericht Einsiedeln anhängig zu machen.
Gehen innert Frist keine Klagen ein, und ebenso keine Beschwerden das Inventar betreffend, sind Kollokationsplan und Inventar rechtskräftig.

Kt. Freiburg - Kantonal Konkursamt, 1700 Freiburg (389)
Schuldnerin: Trewa AG, Liegenschaftsverwaltung und Treuhand-bureau, Mühleggasse 12, in Kerzers.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert 10 Tagen, von dieser Bekanntmachung an gerechnet, beim Einzelrichter des Seebezirkes in Murten anhängig zu machen, sonst gilt der Plan als anerkannt.

Kt. Basel-Landschaft - Konkursamt, 4450 Sissach (372)
Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars
Gemeinschaftscreditorin: Iseli F. AG, Baugeschäft, Ittingen.
Anfechtungsfrist: 2.-11. März 1970.

Kt. St. Gallen - Konkursamt Oberrheintal, 9450 Altstätten (390)
Auflage von Kollokationsplan und Inventar
Gemeinschaftscreditorin: Firma Küpfer Helene & Co., Werbeagentur und Immobilien, Mühllackerweg 1, Altstätten und Postfach 10, Rebstein (St. Gallen).
Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 2. bis 11. März 1970.

Kt. Thurgau - Konkursamt, 8280 Kreuzlingen (373)
Gemeinschaftscreditorin: Trietox AG, Fabrikation von und Handel mit Trietoxstoffen und verwandten Artikeln, Kreuzlingen, Wasenstrasse 22.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG, 268) (L.P. 268)

Kt. Luzern - Konkursamt Luzern-Stadt, 6000 Luzern (391)
Das summarische Konkursverfahren über Sonanini Ferdinand, Taxibetrieb und Transporte, Güterstrasse 9, wohnhaft Bergstrasse 22 d, in Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Stadt vom 23. Februar 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. St. Gallen - Konkursamt Oberrheintal, 9450 Altstätten (392)
Gemeinschaftscreditor: Verlassenschaft Brotzer-Thür Alex, sel., Bauarbeiter, Oberfeld, Marbach SG.
Gemeinschaftscreditor: Verlassenschaft Buechel-Kühnis Johann Arnold sel., Vertreter, Weier, Rütli SG.
Verfügen des Konkursamtes vom 31. Dezember 1969.

Kt. Thurgau - Konkursamt, 8280 Kreuzlingen (374)
Das Konkursverfahren über Sauter Alfred, gg. 14. September 1934, von Ermatingen, früher Galerie am Schlosspark, in Gottlieben, zur Zeit wohnhaft in 8032 Zürich, Sprecherstrasse 6, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes Kreuzlingen vom 8. Januar 1970 als geschlossen erklärt worden.
Alfred Sauter wird auf die Dauer von 1 Jahr, von der Publikation an gerechnet, im Aktivbürgerrecht eingestellt.

Art. 29, 2° al. Le montant du capital de vieillesse et celui du capital au décès se déterminent d'après la classe d'âge de l'ouvrier assuré et sont fixés, au minimum, comme il suit, à partir du 1er janvier 1970:

Table with 6 columns: Age d'entrée, Capital de vieillesse Fr., Capital au décès Fr., Age d'entrée, Capital de vieillesse Fr., Capital au décès Fr. Rows 20 to 37.

Réglementation spéciale applicable dans le canton de Zurich. Article premier. L'article 13, 3° alinéa, de la convention collective est remplacé par la disposition suivante, qui fixe des salaires horaires moyens par entreprise (dans lesquels est compris le montant destiné à compenser la réduction de trois heures sur la durée hebdomadaire du travail):

Table with 4 columns: Ville de Zurich, Ville de Winterthur, Autres localités, Fr. Rows for different worker categories like 'Pour les tapisseries et tapisseries-décorateurs'.

Champ d'application

Les associations contractantes demandent que la décision d'extension prévue que:

- 1° La convention collective s'applique sur tout le territoire suisse, sauf dans les cantons de Bâle-Ville et Genève.
2° Elle régit les contrats de travail conclus entre les entreprises de tapisserie-décorateur et leurs ouvriers qualifiés, mi-qualifiés et non qualifiés.

Toute opposition à cette requête doit être motivée et adressée en six exemplaires, dans les quatorze jours à dater de la présente publication, à l'office soussigné.

3003 Berne, le 28 février 1970

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Domanda

Intesa a conferire carattere obbligatorio generale a delle modifiche del contratto collettivo di lavoro per il mestiere del tappezziere-decoratore in Svizzera

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro, art. 9)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda di conferire il carattere obbligatorio generale, eccettuati i passaggi stampati in corsivo, alle seguenti modifiche del contratto collettivo di lavoro per il mestiere del tappezziere-decoratore in Svizzera, contratto riprodotto in allegato al decreto del Consiglio federale del 23 gennaio 1969 (FF 1969 I 91):

Art. 13, cap. 3. I salari orari minimi, compreso un supplemento del 6,6% per la compensazione della riduzione di tre ore della durata di lavoro, sono i seguenti:

Table with 4 columns: Grandi città, Altre località urbane, Resto della Svizzera, Fr. Rows for different worker categories like 'Per i tappezzieri e i tappezzieri-decoratori'.

Art. 19, cap. 1. Giorni festivi pagati. Per otto giorni festivi annuali cadenti durante un giorno lavorativo, il salario deve essere pagato per le ore di lavoro normali perdute. Questi giorni festivi sono: Capodanno, Venerdì Santo, lunedì di Pasqua, l'Ascensione, lunedì di Pentecoste, Natale e Santo Stefano. L'ottavo giorno festivo, purché sia in generale applicabile, sarà fissato all'inizio dell'anno, d'accordo tra datore di lavoro e lavoratore.

Art. 20, cap. 2. L'assicurazione dev'essere stipulata per un'indennità giornaliera pari al 60 per cento del salario lordo, da pagarsi per 720 giorni nel corso di 900 giorni consecutivi, e, in caso di tubercolosi, per 1800 giorni nel corso di 7 anni consecutivi; la durata del nozionato è di tre mesi e quella della franchigia è di due giorni, al massimo.

Art. 27. Per tutti gli operai che devono assicurarsi, il datore di lavoro dovrà versare all'assicurazione complementare per la vecchiaia ed i superstiti una quota annuale di Fr. 120.—. L'operaio è usualmente tenuto a versare una quota annuale di Fr. 120.—, la quale verrà dedotta dal salario dal datore di lavoro, unitamente al premio legale dell'assicurazione vecchiaia e superstiti.

Art. 29, cap. 2. Il montante del capitale di vecchiaia e quello del capitale in caso di decesso sono determinati dall'età dell'operaio assicurato e sono fissati, a partire dal 1° gennaio 1970, al minimo, come segue:

Table with 6 columns: Età di entrata, Capitale in vecchiaia, Capitale in caso di decesso, Età di entrata, Capitale in vecchiaia, Capitale in caso di decesso. Rows 20 to 37.

Ordinamento speciale per il Cantone di Zurigo, articolo 1. L'art. 13, cap. 3, del contratto collettivo è stato rimpiazzato dalla seguente disposizione, che fissa i salari orari medi per ditte (nelle quali è compreso il montante destinato a compensare la riduzione di tre ore sulla durata settimanale del lavoro):

Table with 4 columns: Città di Zurigo, Città di Winterthur, Altre località, Fr. Rows for different worker categories like 'Per tappezzieri e tappezzieri-decoratori qualificati'.

Campo d'applicazione

Il campo d'applicazione proposto dalle parti contraenti ha il seguente tenore:

- 1° Il presente decreto è applicabile su tutto il territorio della Confederazione, eccetto che nei Cantoni di Basilea Città e Ginevra.
2° Esso disciplina i rapporti di lavoro tra le aziende di tappezzieri-decoratori e i loro operai qualificati, semiquelificati o non qualificati. Sono esclusi:
a. le aziende vincolate dal contratto collettivo nazionale dei sellai e dei sellai-tappezzieri;
b. le aziende dell'industria della carrozzeria;
c. le aziende che, pur avendo un laboratorio di tappezzieri, non spacciano direttamente, né indirettamente, alcun lavoro da tappezziere-decoratore;
d. le persone d'ufficio, i tecnici, gli altri impiegati, e gli apprendisti secondo la legislazione federale sulla formazione professionale.

Le eventuali opposizioni a questo domanda dovranno essere presentate in 6 esemplari e motivate, entro 14 giorni dalla presente pubblicazione, all'ufficio qui sotto indicato.

3003 Berne, il 28 febbraio 1970

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro

Transfert volontaire d'un portefeuille d'assurances

La Providence, Compagnie d'assurances contre l'incendie, à Paris, a l'intention de transférer, conformément à l'article 18 de la loi fédérale du 4 février 1919 sur les cautionnements des sociétés d'assurances, l'ensemble de son portefeuille suisse d'assurances contre l'incendie, de corps de véhicules, contre le vol, le bris des glaces et les dégâts des eaux à La Providence I.A.R.D., à Paris, et de renoncer à exploiter en Suisse ces branches d'assurances dès le 1er janvier 1970.

Les créanciers suisses de la Providence, Compagnie d'assurances contre l'incendie, à Paris, dont les droits découlent de contrats d'assurances sont compris dans le projet de transfert, peuvent faire valoir leur opposition à ce transfert, avec indication des motifs, auprès du Bureau fédéral des assurances, Eigerstrasse 71, 3000 Berne 23, jusqu'au 30 avril 1970.

Si le Département fédéral de justice et police approuve le transfert, les contrats susdésignés de la société cédante passeront de par la loi à la société cessionnaire, avec leurs droits et obligations.

3000 Berne, le 15 janvier 1970

Département fédéral de justice et police

Freiwillige Uebertragung eines Versicherungsbestandes

La Providence, Compagnie d'assurances contre l'incendie, in Paris, beabsichtigt, gestützt auf Art. 18 des Bundesgesetzes vom 4. Februar 1919 über die Kauttionen der Versicherungsgesellschaften, ihren gesamten schweizerischen Versicherungsbestand an Feuer-, Fahrzeugkasko-, Diebstahl-, Glas- und Wasserschadenversicherungen auf La Providence I.A.R.D., in Paris, zu übertragen und auf den Betrieb dieser Versicherungszweige in der Schweiz ab 1. Januar 1970 zu verzichten.

Die schweizerischen Forderungsberechtigten der La Providence, Compagnie d'assurances contre l'incendie, in Paris, deren Rechte aus Versicherungsverträgen durch die beabsichtigte Uebertragung berührt werden, können ihre Einwendungen gegen diese Uebertragung unter Angabe der Gründe beim Eidgenössischen Versicherungsamt, Eigerstrasse 71, 3000 Bern 23, bis zum 30. April 1970 geltend machen.

Wenn das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement der Uebertragung zustimmt, gehen Rechte und Pflichten aus dem vorerwähnten Versicherungsbestand von Gesetzes wegen auf die Providence I.A.R.D., in Paris, über.

3000 Bern, den 15. Januar 1970

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement

Trasferimento volontario d'un portafoglio d'assicurazioni

La Providence, Compagnie d'assurances contre l'incendie, à Paris, a l'intention de transférer, conformément à l'article 18 de la loi fédérale du 4 février 1919 sur les cautionnements des sociétés d'assurances, l'ensemble de son portefeuille suisse d'assurances contre l'incendie,

di corpi di veicoli, contro il furto, la rottura dei vetri ed i danni delle acque a La Providence I.A.R.D., a Parigi, e di rinunciare all'esercizio di questi rami d'assicurazione in Svizzera a partire dal 1° gennaio 1970.

I creditori svizzeri della Providence, Compagnie d'assurances contre l'incendie, a Parigi, i cui diritti derivanti da contratti d'assicurazione sono inclusi nel progetto di trasferimento, possono fare valere le loro opposizioni a tale trasferimento, indicandone i motivi, presso l'Ufficio federale delle assicurazioni, Eigerstrasse 71, 3000 Berna 23, entro il 30 aprile 1970.

Se il Dipartimento federale di giustizia e polizia approva il trasferimento, i contratti del portafoglio suindicato passeranno per legge, con i loro diritti e obblighi, a La Providence I.A.R.D., a Parigi.

3000 Berna, il 15 gennaio 1970

Dipartimento federale di giustizia e polizia

Transfert volontaire d'un portefeuille d'assurances

La compagnie Assurances Générales de France - Le Phénix I.A.R.D., à Paris, a l'intention de transférer, conformément à l'article 18 de la loi fédérale du 4 février 1919 sur les cautionnements des sociétés d'assurances, l'ensemble de son portefeuille suisse d'assurances contre les accidents, de la responsabilité civile, contre l'incendie, de corps de véhicules, contre le vol, le bris des glaces et les dégâts des eaux à la compagnie Assurances Générales de France I.A.R.T., à Paris, et de renoncer à exploiter en Suisse ces branches d'assurances dès le 1er janvier 1970.

Les créanciers suisses de la compagnie Assurances Générales de France - Le Phénix I.A.R.D., à Paris, dont les droits découlent de contrats d'assurances sont compris dans le projet de transfert, peuvent faire valoir leur opposition à ce transfert, avec indication des motifs, auprès du Bureau fédéral des assurances, Eigerstrasse 71, 3000 Bern 23, jusqu'au 30 avril 1970.

Si le Département fédéral de justice et police approuve le transfert, les contrats susdésignés de la société cédante passeront de par la loi à la société cessionnaire, avec leurs droits et obligations.

3000 Berne, le 19 janvier 1970

Département fédéral de justice et police

Freiwillige

Uebertragung eines Versicherungsbestandes

Die Gesellschaft Assurances Générales de France - Le Phénix I.A.R.D., in Paris, beabsichtigt, gestützt auf Art. 18 des Bundesgesetzes vom 4. Februar 1919 über die Kauttionen der Versicherungsgesellschaften, ihren gesamten schweizerischen Versicherungsbestand an Unfall-, Haftpflicht-, Feuer-, Fahrzeugkasko-, Diebstahl-, Glas- und Wasserschadenversicherungen auf die Gesellschaft Assurances Générales de France I.A.R.T., in Paris, zu übertragen und auf den Betrieb dieser Versicherungszweige in der Schweiz ab 1. Januar 1970 zu verzichten.

Die schweizerischen Forderungsberechtigten der Gesellschaft Assurances Générales de France - Le Phénix I.A.R.D., in Paris, deren Rechte aus Versicherungsverträgen durch die beabsichtigte Uebertragung berührt werden, können ihre Einwendungen gegen diese Uebertragung unter Angabe der Gründe beim Eidgenössischen Versicherungsamt, Eigerstrasse 71, 3000 Bern 23, bis zum 30. April 1970 geltend machen.

Wenn das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement der Uebertragung zustimmt, gehen Rechte und Pflichten aus dem vorerwähnten Versicherungsbestand von Gesetzes wegen auf die Gesellschaft Assurances Générales de France I.A.R.T., in Paris, über.

3000 Bern, den 19. Januar 1970

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement

Trasferimento

volontario d'un portafoglio d'assicurazioni

La compagnia Assurances Générales de France - Le Phénix I.A.R.D., a Parigi, ha l'intenzione di trasferire, conformemente all'articolo 18 della legge federale del 4 febbraio 1919 sulle cauzioni delle società d'assicurazione, l'insieme del suo portafoglio svizzero d'assicurazioni contro gli infortuni, della responsabilità civile, contro l'incendio, di corpi di veicoli, contro il furto, la rottura dei vetri ed i danni delle acque alla compagnia Assurances Générales de France I.A.R.T., a Parigi, e di rinunciare all'esercizio di questi rami d'assicurazione in Svizzera a partire dal 1° gennaio 1970.

I creditori svizzeri della compagnia Assurances Générales de France - Le Phénix I.A.R.D., a Parigi, i cui diritti derivanti da contratti d'assicurazione sono inclusi nel progetto di trasferimento, possono fare valere le loro opposizioni a tale trasferimento, indicandone i motivi, presso l'Ufficio federale delle assicurazioni, Eigerstrasse 71, 3000 Berna 23, entro il 30 aprile 1970.

Se il Dipartimento federale di giustizia e polizia approva il trasferimento, i contratti del portafoglio suindicato passeranno per legge, con i loro diritti e obblighi, alla compagnia Assurances Générales de France I.A.R.T., a Parigi.

3000 Berna, il 19 gennaio 1970

Dipartimento federale di giustizia e polizia

SI Valère SA, à Sion

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 CO.

Troisième publication

La SI Valère SA à Sion a décidé en assemblée générale des actionnaires du 24 février 1970 de réduire le capital social de Fr. 800 000.— à Fr. 400 000.— par le remboursement et l'annulation de 400 actions de Fr. 1000.— nom. chacune. Le rapport prévu à l'article 732 CO a été présenté. Les créanciers sont avisés que dans les deux mois qui suivent la troisième publication de cet avis dans la Feuille officielle suisse du commerce, ils pourront produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis (art. 733 CO).

1951 Sion, le 25 février 1970

SI Valère SA, à Sion L'administration

Società anonima Eredi Emilio Giudici, Bodio

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli articoli 742 e 745 CO.

Terza pubblicazione

L'assemblea generale del 28 gennaio 1970 ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione della società. I creditori vengono diffidati con le presenti a notificare i loro crediti, entro un mese dalla terza pubblicazione, in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 CO, al liquidatore Erto Paglia, presso Amco-Fiduciaria SA, cas. post. 38, 6760 Faedo.

6760 Faedo, 20 febbraio 1970

SA Eredi Emilio Giudici in liquidazione, il liquidatore: Erto Paglia

Edgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marche

Eintragungen Enregistrements

243467. Hinterlegungsdatum: 22. April 1969, 20 Uhr.
Forster Tuch-Export GmbH, Cyraniewiczstrasse 41, Forst (Lau-
sitz, Deutschland). — Fabrikation und Handel.

Oberbekleidungsgewebe. (Int. Kl. 24)



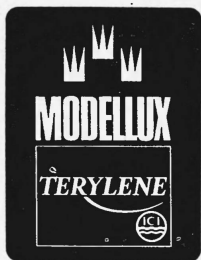
243468. Hinterlegungsdatum: 12. Juni 1969, 20 Uhr.
Niels Skorstensgaard, Vrinner (Dänemark). — Fabrikation und Han-
del.

Rahmkäse. (Int. Kl. 29)



243469. Hinterlegungsdatum: 13. August 1969, 20 Uhr.
I.C.I. (Switzerland) AG [I.C.I. (Switzerland) S.A.] [I.C.I. (Switzer-
land) Ltd.], Bleicherweg 33, Zürich 2. — Fabrikation und Handel.

Luxusmodellkleider. (Int. Kl. 25)



243470. Hinterlegungsdatum: 13. August 1969, 20 Uhr.
I.C.I. (Switzerland) AG [I.C.I. (Switzerland) S.A.] [I.C.I. (Switzer-
land) Ltd.], Bleicherweg 33, Zürich 2. — Fabrikation und Handel.

Luxusmodellkleider. (Int. Kl. 25)



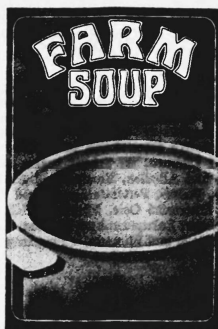
243471. Hinterlegungsdatum: 18. August 1969, 8 Uhr.
Beltar Kenkyu Kaihatsu Kabushiki Kaisha, 727 Fujinoki, Wakamat-
su-ku, Kitakyushu City (Fukuoka Prefecture, Japan). — Fabrikation
und Handel.

Schnallen und Spangen aus unedlen Metallen, aus Edelmetallen
sowie aus Kunststoff, insbesondere für Bekleidungszwecke, ein-
schliesslich Schuh schnallen und -spangen, für Uhrenbänder, für
Patrongurten und -gürtel sowie für Sicherheitsgurten.
(Int. Kl. 6, 12, 13, 14, 26)

VELTAR

243472. Date de dépôt: 1^{er} décembre 1969, 20 h.
Maggi S.A., Kempttal (Zürich). — Fabrication et commerce.

Soupes. (Cl. int. 29)



243473. Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1969, 18 Uhr.
Hans Schwarzkopf AG, Steinentorstrasse 19, Basel. — Fabrikation
und Handel.

Parfümerien, Mittel zur Schönheitspflege, ätherische Öle, Seifen,
Geräte zur Körper- und Schönheitspflege. (Int. Kl. 3, 8, 10, 21)



Pointe

243474. Hinterlegungsdatum: 27. August 1969, 12 Uhr.
Jomo GmbH, 11, route Henri-Dunant, Freiburg. — Fabrikation und
Handel.

Chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche, photogra-
phische, land-, garten- und forstwirtschaftliche Zwecke; Kunstharze
und synthetische Harze, Kunststoffe im Rohzustand (in Form von
Pulvern, Flüssigkeiten oder Pasten), Rostschutzmittel, Wasch- und
Bleichmittel; Putz-, Polier- und Fettenfernungsmittel, Schlosserwa-
ren; Metallrohre; Geldschranke und Kassetten, Handwerkzeuge und
-instrumente; Messerschmiedewaren, Gabeln und Löffel; elektrische
Sprechmaschinen, Heizungen, Kühl- und Lüftungsanlagen, Folien aus
Kunststoffen, Möbel, Webstoffe; Bett- und Tischdecken und andere
Textilwaren; Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe und
Hausschuhe, Teppiche, Strohmatratten, Matten, Linoleum und andere
Waren, die als Fussbodenbelag dienen; Tapeten (ausgenommen aus
Stoff), Streichbölzer. (Int. Kl. 1, 2, 3, 6, 8, 9, 11, 17, 20, 22 bis 27, 34)



243475. Hinterlegungsdatum: 11. September 1969, 11 Uhr.
Elastomer AG, Bahnhofstrasse 42, Chur (Graubünden). — Fabrika-
tion und Handel.

Chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche, photogra-
phische, land-, garten- und forstwirtschaftliche Zwecke; Kunstharze
und synthetische Harze, Kunststoffe als Rohprodukte in Form von
Lösungen, Dispersionen, Pasten, Pulvern und Granulaten; Kunst-
stoffe als Halbfabrikate in Form von Folien, Platten, Tafeln, Stän-
gen, Rohren, Schläuchen, Ringen, Blöcken und Geweben; Fertigteile
aus Kunststoff, nämlich Gleitlager für den Fahrzeug- und Maschi-
nenbau, Lagerbuchsen, Dichttringe, Manschetten, Gleitschuhe und
Reibräder, Kupplungselemente, Düsen für Sandstrahlgebläse, Zwi-
schenlager für Blatt-Feder-Konstruktionen, Schutzkappen, O-Ringe,
Absatzflecke, Sohlen, extrudierte und kalandrierte Profile als Ab-
dichtungen für die Möbel-, Bau- und für die Automobilindustrie und
als Stabilisatoren, Schlauchprofile für Aussenummantelung von
Kabeln in der Elektroindustrie, extrudierte und kalandrierte Platten
für hydrolysenbeständige Beschichtungszwecke, zur Aussen- und In-
nenaummantelung von Behältern und für die Tiefziehverarbeitung,
Puffer, Karosserien für Land-, Wasser- und Luftfahrzeuge, Stossstän-
gen, Spiegel- und Bilderrahmen, Möbel, Möbelteile, Fernseh- und
Radiogeräte, Fussbodenbeläge, Bau- und Isoliermaterialien, Kunst-
stoffsteine, transportable Häuser, Türen, Fenster, Absaugkanäle,
Dachrinnen, Fensterbänke, Treppenstufen, Schaumstoffmatratzen,
Plastiken, Spielzeuge, Behälter, Haus- und Küchengeräte; Lederimi-
tationen sowie Waren daraus, nämlich Schuhe, Taschen, Anzüge,
Kleider, Bezüge, Wandverkleidungen; Reise- und Handkoffer;
Regenschirme, Sonnenschirme und Spazierstöcke; Peitschen, Pferde-
geschirre und Sattlerwaren; Polyurethane; Härtemittel und chemi-
sche Präparate zum Löten; Gerbmittel, Klebstoffe für gewerbliche
Zwecke, Farben, Firnisse, Lacke, Rostschutzmittel, Holzkonservie-
rungsmittel; Färbemittel; Beizen. Maschinen für die Kunststoffindu-
strie und Werkzeugmaschinen. (Int. Kl. 1, 2, 6, 7, 9, 12, 17 bis 21, 25, 27, 28)



243476. Hinterlegungsdatum: 8. Januar 1970, 17 Uhr.
American Cyanamid Company, Berdan Avenue, Wayne (New Jer-
sey, USA). — Fabrikation und Handel.

Scheiben oder Linsen zur Verwendung in Helmen, Schutzmasken,
-brillen und -schildern; Ueberzugsfilme zum Schutz der Augen vor
Laser-Strahlen verschiedener Wellenlängen. (Int. Kl. 9)



243477. Hinterlegungsdatum: 8. Oktober 1969, 17 Uhr.
Stephen Charles Fitz-Simon, 19-20, Kensington Church Street, Lon-
don W. 8 (Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke, wie Hüte, Mäntel, Jupes, Kleider, Hosen, Unter-
wäsche, Strümpfe, Echarpen, Handschuhe, einschliesslich Schuhwerk
wie Stiefel, Schuhe, Sandalen, Hausschuhe, für Damen und Mäd-
chen. (Int. Kl. 25)



243478. Hinterlegungsdatum: 10. Oktober 1969, 12 Uhr.
Arsa Alfred Ramp S.A., via Dufour 3, Lugano (Tessin). — Handel.

Naturdärme, Kunstdärme, Monosodium Glutaminat, Pflanzenei-
weiss, Metzgeremaschinen, Gewürze und Hilfsmittel für die Nah-
rungsmittelindustrie. (Int. Kl. 1, 7, 18, 30)



243479. Date de dépôt: 30 octobre 1969, 20 h.
Alycon Electronique et Physique S.A., 1, chemin de la Roche,
Renens (Vaud) et OMEGA Louis Brandt & Frère S.A., succursale de
Lausanne, 93, rue Alois-Fauquex, Lausanne (Vaud); adresse pour la
correspondance: Alycon S.A., case postale, Lausanne 16 (Vaud). —
Fabrication.

Appareils pour l'optique et l'électronique quantique. (Cl. int. 9)



Uebertragungen — Transmissions

140115 (CEFA-FLEX), 150151 (ORU-FLEX 5 + 4A)
O. Rudin, Basel. — Uebertragung an G. Grisard AG, Hochberger-
strasse 50, Basel. — Eingetragen den 29. Januar 1970.

140687 (CARDINAL), 155064 (CARDINAL, fig.)
The Brooke Tool Manufacturing Company Limited, Birmingham 11
(Grossbritannien). — Uebertragung an Brooke-Harrison Holdings
Limited, 338 Warwick Road, Greet, Birmingham 11 (Grossbritan-
nien). — Firma geändert in The Brooke Tool Manufacturing Com-
pany Limited. — Eingetragen den 22. Januar 1970.

148099 (RAPPERSWILER STADTRÖSLI, fig.)
Eugen Hämmerle, Hotel Speer und Konditorei, Rapperswil (St. Gal-
len). — Uebertragung an August Müller Konditorei, Café, Stadthof-
platz, Rapperswil (St. Gallen). — Eingetragen den 19. Januar 1970.

149484 (ARBORITE)
The Arborite Company Limited, Montreal (Quebec, Kanada). —
Uebertragung an Domtar Limited, Domtar House, 395 de Maison-
neuve Boulevard West, Montreal 101 (Quebec, Kanada). — Eingetra-
gen den 22. Januar 1970.

150183 (TRIA)
«CIS» Chemische Industrie & Seifenfabrik AG, Liestal. — Uebertra-
gen an Sunlight AG, Tannwaldstrasse 95, Olten. — Eingetragen den
29. Januar 1970.

158610 (PALM, fig.)
Cavenham Foods Limited, Slough (Buckinghamshire, Grossbritan-
nien). — Uebertragung an Cavenham Confectionery Limited, Caven-
ham House, Greenbank, Bristol 5 (Grossbritannien). — Eingetragen
den 29. Januar 1970.

165932 (CLORITANE)
Schweizerische Sodafabrik (La Soudière Suisse), Zurzach. — Transmis-
sion à Solvay et Cie (société anonyme), 33, rue du Prince Albert,
Ixelles-Bruxelles (Belgique). — Enregistré le 29 janvier 1970.

Mitteilungen Communications - Comunicazioni

Swisspack 70

Internationale Verpackungsmesse, Basel

(Sekt.) Vom 3. bis 7. März findet in den Hallen der Schweizer Mustermesse in Basel die erste Internationale Verpackungsmesse der Schweiz, die «Swisspack 70», statt. In den 22 000 m² Ausstellungsfläche umfassenden Messehallen 2 bis 7 beteiligen sich an ihr 227 Aussteller (172 schweizerische und 55 ausländische Firmen) mit Erzeugnissen von über 300 Lieferwerken aus 12 Ländern. Das internationale repräsentative Angebot umschliesst das gesamte Gebiet der Transport- und der Verkaufsverpackung, angefangen von den Verpackungsmaterialien über Zubehör, Hilfsgeräte und fertige Verpackungen bis zu den Maschinen für die Herstellung von Verpackungen sowie Abfüll- und Verpackungsmaschinen für Produkte aller Art. Der Maschinen-Sektor der Swisspack belegt mit Erzeugnissen von 63 Lieferwerken ungefähr die Hälfte der gesamten Ausstellungsfläche.

Die «Swisspack 70» begnügt sich jedoch nicht damit, dem Besucher an den Ständen eine breite Marktübersicht darzubieten. Ein «Packaging Design Center», das über die wesentlichen Gesichtspunkte der Verpackungsgestaltung Aufschluss gibt, ein «Swisspack Shop», der die Verpackung an der Verkaufsfond zeigt, Ausstellungen prämiierter Verpackungen und Informationsstände von Fachorganisationen sowie der SBB und der PTT vermitteln dem Besucher zusätzlich wesentliche Fachinformationen allgemeiner Art, und bei den Maschinen werden mehrere Verpackungslinien in Betrieb gezeigt. Auch die «Aktion saubere Schweiz», mit der die Verpackungsindustrie zur Reinhaltung unseres Lebensraumes beitragen will, tritt mit einem eindrucklichen Stand hervor.

Die Fachmesse wird am 4. und 5. März von Fachtagungen über «Verpackungsgestaltung in der Praxis» und «Verpackungsdruck» begleitet. Obwohl die Veranstaltung in erster Linie den schweizerischen Markt ansprechen will, ist auch aus dem Ausland sehr reges Interesse festzustellen.

49. 28. 2. 70

Auslandspostüberweisungsdienst
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 27. Februar 1970
Cours de conversion sans engagement, dès le 27 février 1970

Algerien/Algérie	100 Dinar	=	Fr. 87.75
Belgien/Luxembourg	100 Fr. belg.	=	Fr. 8.70
Dänemark/Danemark	100 Kronen	=	Fr. 57.70
Deutschland/Allemagne	100 DM	=	Fr. 117.10
Frankreich/France	100 FF	=	Fr. 77.95
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	£ 1 Sterl.	=	Fr. 10.40
Italien/Italie	100 Lire	=	Fr. -,-68 ⁶⁵
Marokko/Maroc	100 DH	=	Fr. 85.90
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	=	Fr. 118.70
Norwegen/Norvège	100 Kronen	=	Fr. 60.50
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	=	Fr. 16.69
Schweden/Suède	100 Kronen	=	Fr. 83.30

Diplomatische und konsularische Vertretungen
Représentations diplomatiques et consulaires

Der Bundesrat hat Herrn Max König, zurzeit Botschafter in Iran und Afghanistan, zum Botschafter in Australien ernannt. Herr König übernimmt die Nachfolge von Herrn Egbert von Grafenried, der kürzlich als Botschafter in Griechenland akkreditiert wurde.

Le Conseil fédéral a nommé M. Max König, actuellement ambassadeur en Iran et en Afghanistan, en qualité d'ambassadeur en Australie. M. König succède à M. Egbert von Grafenried, qui a été récemment accrédité en qualité d'ambassadeur en Grèce.

49. 28. 2. 70

Konkurse und Nachlassverträge
im Handelsregister eingetragener Firmen von
Faillites et concordats
de maisons inscrites au registre du commerce
Februar — 1970 — Février

Kantone - Cantons	Konkurse - Faillites			Bestätigte Nachlass- verträge Concordats homologues
	Eröffnungen Ouvertures	Einstellungen Suspensions	Total	
Zürich	7	1	8	2
Bern	5	3	8	1
Schwyz	—	—	—	1
Fribourg	2	—	2	—
Solothurn	—	2	2	1
Basel-Stadt	3	—	3	—
Basel-Land	2	—	2	—
Schaffhausen	2	—	2	—
St. Gallen	3	—	3	1
Graubünden	1	—	1	—
Aargau	4	1	5	—
Ticino	5	3	8	1
Vaud	2	1	3	4
Valais	2	1	3	1
Genève	2	2	4	—
Total Febr. 1970	40	14	54	12
Total Febr. 1969	48	14	62	12
Jan./Febr. 1970	84	30	114	19
Jan./Febr. 1969	92	39	131	20

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.



Ausschüttung Coupons 28. Februar 1970
Fr. 54.50 Ausschüttung pro Anteil für die Zeit vom 1. Dezember 1968 bis 30. November 1969
Fr. 16.35 abzüglich 30% Verrechnungssteuer
Fr. 38.15 Nettoauszahlung

Der 6. Rechenschaftsbericht, sowie das neue Fondsreglement kann unentgeltlich sowohl bei der Fondsleitung wie auch bei der Depotbank bezogen werden.

Zeichnungs- und Zahlungsstellen
Schweizerische Kreditanstalt, Postfach, 4002 Basel
Immofofona AG, Gesellschaft für die Verwaltung von Anlagefonds
Sevogelstrasse 30, 4000 Basel 6

BANK IN REINACH (AG)

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 19. Februar 1970 hat die Dividende pro 1969 auf 9% festgesetzt. Der Coupon Nr. 81 der Aktien ist einlösbar mit Fr. 45.—, abzüglich 30% Verrechnungssteuer.

netto Fr. 31.50

zahlbar an den Kassen in Reinach, Beinwil am See, Suhr, Seengen und Teufenthal.

TITVALOR

Società Finanziaria Gestione Titoli e Valori SA
LUGANO

Convocazione di azionisti

I Signori azionisti sono convocati in

assemblea generale ordinaria

per sabato 14 marzo 1970, alle ore 11, alla sede sociale, per deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

- 1° Relazione dell'amministratore sull'esercizio 1969.
- 2° Rapporto dell'ufficio di revisione.
- 3° Approvazione del bilancio, del conto profitti e perdite e del riparto utili.
- 4° Scarico all'amministratore unico ed al direttore.
- 5° Nomina dell'amministratore unico e dell'ufficio di revisione per il prossimo triennio.
- 6° Eventuali.

La relazione dell'amministratore unico, il rapporto del revisore, il bilancio e il conto profitti e perdite, al 31 dicembre 1969, sono a disposizione dei Signori azionisti presso la sede della società in Via Peri 17. Per prendere parte all'assemblea è necessario depositare le azioni presso la sede della società entro il giorno 9 marzo 1970.

Lugano, 27 febbraio 1970

L'amministratore unico

BANCA PREALPINA, LUGANO

Convocazione di azionisti

I Signori azionisti sono convocati in

assemblea generale ordinaria

per sabato 14 marzo 1970, alle ore 11.30, alla sede sociale, per deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

- 1° Relazione del consiglio di amministrazione sull'esercizio 1969.
- 2° Rapporto dell'ufficio di revisione.
- 3° Approvazione del bilancio, del conto profitti e perdite e del riparto utili.
- 4° Scarico al consiglio d'amministrazione ed alla direzione.
- 5° Nomine statutarie.
- 6° Eventuali.

La relazione del consiglio di amministrazione, il rapporto dell'ufficio di revisione, il bilancio e il conto profitti e perdite, al 31 dicembre 1969, sono a disposizione dei Signori azionisti presso la sede della banca in Via Peri 17. Per prendere parte all'assemblea è necessario depositare le azioni presso la sede della banca entro il giorno 9 marzo 1970.

Lugano, 27 febbraio 1970

Il consiglio di amministrazione

Bank Paravicini AG

Einladung zur 6. ordentlichen Generalversammlung

Die Aktionäre der Bank Paravicini AG werden zur

Generalversammlung

auf Montag, den 16. März 1970, 11 Uhr, in den Räumen der Bank, Spitalgasse 2, Bern, eingeladen zur Behandlung folgender

Tagesordnung:

1. Genehmigung des Protokolls der ordentlichen Generalversammlung vom 29. April 1969.
2. Abnahme der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1969 sowie des Geschäftsberichtes für das Jahr 1969. Lesung des Revisionsberichtes.
3. Verwendung des Reingewinnes.
4. Entlastung der Verwaltung und der Geschäftsleitung.
5. Wahlen.
6. Verschiedenes.

Die Jahresrechnung, der Bericht der Revisionsstelle und der Geschäftsbericht für das Jahr 1969 sind zur Einsicht der Aktionäre in der Bank aufgelegt. Eintrittskarten zur Generalversammlung können von den Aktionären ab 27. Februar 1970 bei der Bank bezogen werden.

Bern, den 25. Februar 1970

Bank Paravicini AG
im Namen des Verwaltungsrates:
J. F. Paravicini

Banque Paravicini SA

Convocation à la 6^e assemblée générale ordinaire

Messieurs les actionnaires de la Banque Paravicini SA sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour lundi, le 16 mars 1970, à 11 heures, dans les bureaux de la banque, 2, Spitalgasse, à Berne.

Ordre du jour:

- 1° Lecture et approbation du procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 29 avril 1969.
- 2° Approbation du bilan, ainsi que du compte profits et pertes au 31 décembre 1969, du rapport de gestion pour l'exercice 1969 et lecture du rapport du réviseur aux comptes.
- 3° Décision sur l'emploi du bénéfice net.
- 4° Décharge à l'administration et à la direction.
- 5° Election.
- 6° Divers.

Messieurs les actionnaires pourront prendre connaissance des comptes de l'exercice, du rapport du réviseur aux comptes et du rapport de gestion pour l'année 1969 auprès de la banque à Berne. Les cartes d'admission à l'assemblée générale ordinaire sont à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 27 février 1970, auprès de la banque.

Berne, le 25 février 1970

Banque Paravicini SA
au nom du conseil d'administration:
J. F. Paravicini

Avis d'échange de parts et de paiement

**FONDS COMMUN D'INVESTISSEMENT
de la Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) SA**

Direction: Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) SA

Créé le 15 octobre 1958 à Genève, le «Fonds commun d'investissement» entend ne pas limiter son intervention à une zone géographique déterminée, ni à se spécialiser dans une branche industrielle précise, la situation politique mouvante et l'évolution rapide des techniques rendant nécessaire une grande souplesse dans la gestion du portefeuille.

Echange de parts

Les parts actuellement en circulation (coupon N° 22 et talon attachés), accompagnées d'un bordereau numérique en double exemplaire, seront échangées, titre pour titre avec conformité de numéros, aux guichets de la Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) SA contre de nouvelles parts. L'échange aura lieu sans frais pour les détenteurs de parts dès le 2 mars 1970.

Paiement des coupons

Pour la période du 1^{er} janvier 1969 au 31 décembre 1969, il sera distribué, dès le 2 mars 1970, contre remise des parts actuellement en circulation (coupon N° 22 et talon attachés):

a) pour les porteurs domiciliés en Suisse coupon N° 22, gain en capital	Fr. 20.—
coupon N° 23 (détaché de la nouvelle part), revenu brut	Fr. 40.—*
./.. impôt anticipé suisse 30%	Fr. 12.—
revenu net	Fr. 28.—
* Les porteurs de certificats domiciliés en Suisse peuvent faire leur droit à l'imputation ou au remboursement de la totalité de l'impôt anticipé de Fr. 12.—	
b) pour les porteurs domiciliés à l'étranger, présentant leurs parts avec une déclaration spéciale, le règlement s'effectue sans le prélèvement de l'impôt anticipé suisse de 30%, mais sous déduction de la retenue supplémentaire d'impôt USA, soit:	
coupon N° 22, gain en capital	Fr. 20.—
coupon N° 23 (détaché de la nouvelle part), revenu brut	Fr. 40.—
./.. retenue supplémentaire d'impôt USA	Fr. 3.65
revenu net	Fr. 36.35

Domicile de paiement:

BANQUE DE PARIS ET DES PAYS-BAS (SUISSE) SA, GENEVE

Le prospectus contenant des indications détaillées et la composition du portefeuille au 31 décembre 1969 est à la disposition des intéressés. Les souscriptions sont reçues par toutes les banques, bureaux fiduciaires et gérants de fortune.

6% Anleihe 1970 der Gesellschaft des Aare- und Emmenkanals Solothurn von Fr. 7 000 000.—

zur Finanzierung des weiteren Ausbaues der Verteilanlagen

Jahrescoupons: 1. April
Titel: von Fr. 1000.—, auf den Inhaber lautend
Fälligkeit der Anleihe: 1. April 1982; vorzeitige Rückzahlung ab 1. April 1978 zulässig

Emissionspreis: 98,40%
zuzüglich 0,60% halber eidg. Titelstempel

Barzeichnungen werden entgegengenommen vom 2. bis 9. März 1970, mittags.
Lieferungsfrist vom 1. bis 15. April 1970

Solothurner Kantonalbank

**Schweizerische Volksbank
Schweizerische Bankgesellschaft**

**Schweizerische Kreditanstalt
Solothurner Handelsbank**

Detaillierte Prospekte und Zeichnungsscheine sind bei den obgenannten Banken erhältlich

Inkasso collecta
Inland + Ausland
Bahnhofquai 15 (051) 321016
8023 Zürich Postfach



NOT-ANNUM

Das NOT ANNUM ist die neuartige, vielseitig verwendbare Wochen-Tischagenda, die sich als Kundengeschenk ausgezeichnet bewährt. Sie entlastet das Gedächtnis des Geschäftsmannes, vereinigt sinnvoll den Tages- und Wochenkalender mit einem Notizblock und ist eine ganzjährige, wirksame Reklame. Das 4-sprachige NOT ANNUM ist, um die Worte eines Geschäftsmannes zu gebrauchen, das "Ei des Kolumbus" unter den Tischkalendern. Die Auflage 1970 geht nächsten in Druck. Verlangen Sie daher jetzt schon unverbindliches Angebot mit Muster.



Werbegeschenke und Kalender
Scheidegasse 119 8038 Zürich
Tel. 051/4557 97 und 4556 50

Die Baudirektion des Kantons Bern, vertreten durch Herrn Kreisoberingenieur V, in Delsberg, sucht für das Laufental

einen Wegmeister

Wir offerieren: Jahresgehalt nach Dekret
Familienzulage
Kinderzulage
Wohnzulage
Tagesentschädigung für Fahrrad
Verpflegungsentschädigung ausserhalb des Wohnortes
Jahresentschädigung für Kleider
Jahresentschädigung für Fahrrad
Ganzjährige Entschädigung für Telefonabonnement
Pensionskasse
Teilzahlung an die Krankenkasse
Arbeitszeit: Sommer 5 Tage
Winter 5 1/2 Tage

Wir verlangen: Alter 18 bis 30 Jahre
Gute Gesundheit
Freude an der Aussenarbeit bei jeder Witterung
Wenn möglich Führerausweis Kategorie A oder D
Wenn möglich Maurer oder Bauarbeiter

Interessenten sind gebeten, bis 15. März, Anmeldeformulare bei Herrn Kreisoberingenieur V, 2800 Delsberg, Tel. (066) 2 16 12 oder Herrn René Valtotton, Oberwegmeister, 2800 Delsberg, Tel. (066) 2 30 77 zu verlangen.

Delsberg, den 23. Februar 1970 Der Kreisoberingenieur V: Eckert

automatische
Telephon-
Anrufbeantworter

**SENTAPHON*
ALIBIPHON**
antworten... hören... notieren
* auch mit Fernabfrage

ROBERT GUBLER AG
Stauffacherstr. 104 - 8004 Zürich - Tel. 051 25 03 50
Pionierfirma für Antwortautomatik

Personalprobleme

WIR FAKTURIEREN FÜR SIE
jede Anzahl Fakturen, erstellen der Abrechnungen für WUST, Vertreter, Artikel usw., mit oder ohne Bevorschussung Ihrer Debitoren, zu günstigen Preisen.

Factoring Treuhand AG
5103 Wildegg, Tel. (064) 53 23 53

HERMES Buchungsautomat C 3 Modell 202

mit 2 Addier- und 2 Saldierwerken, in einwandfreiem Zustand, infolge Umstellung auf Datenverarbeitung sehr vorteilhaft abzugeben.

ISBA AG, Kunststoffe,
4142 Münchenstein, Tel. (061) 46 08 50

Zufolge Auflösung unseres Büros per sofort zu verkaufen

elektr. Buchungsautomat «National Kl. 32»

enthaltend: 6 Zählwerke
3 Stoppschienen
Volltext-Schreibmaschine
mit Spezialtischgestell
alles revidiert, betriebsbereit mit Serviceabonnement.
Anschaffungspreis 1966: Fr. 18 000.—, jetzt nur Fr. 6900.— (seltene Gelegenheit).
Rueff AG, Zürich
Hornergasse 17 (Nähe Jelmoli)
Tel. (051) 27 10 84 und 27 17 52

Inserieren bringt Erfolg!

Transportfirma übernimmt
**Auslieferungslager
in Luzern**
eigene Lagerräume, Geleiseanschluss, günstige Bedingungen.

Anfragen unter Chiffre A 25-50166 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

SEVA 187

26. Februar 1970

Lotteriegemeinschaft für Seeschutz, Verkehrswerbung und Arbeitsbeschaffung
Postadresse: SEVA-Lotterie, 3001 Bern
Domizil: Mühlemattstrasse 68, Bern
Tel. (031) 45 44 36 Postcheck 30-10026

Ziehungsliste

In der öffentlichen und unter amtlicher Aufsicht durchgeführten Ziehung der 187. SEVA-Lotterie, die am 26. Februar 1970 in Hasle-Rüegsau stattfand, wurden folgende Treffer ausgelost:

1 Treffer von Fr. 150 000.—	Nr. 133840		
1 Treffer von Fr. 30 000.—	Nr. 183118		
3 Treffer von Fr. 10 000.—	Nrn. 193438	218222	246406
15 Treffer von Fr. 1000.—	Nrn. 118814	199542	202327 202438
	207176	213102	213110 223793
	224544	226969	243951 264469
	274001	280142	287990
15 Treffer von Fr. 500.—	Nrn. 105647	139761	140535 141422
	166497	169082	169624 174531
	218855	250709	251068 255440
	258842	271198	271591
190 Treffer von Fr. 100.—			
Alle Lose mit den Endzahlen	0243	0722	1069 1419
	2886	5047	5350 7319
	7353	7772	
760 Treffer von Fr. 20.—			
Alle Lose mit den Endzahlen	086	485	621 808
1900 Treffer von Fr. 10.—			
Alle Lose mit der Endzahl	63		
38 000 Treffer von Fr. 5.—			
Alle Lose mit den Endzahlen	0	6	

Die Treffer werden vom 27. Februar bis 27. August 1970 eingelöst. Die Gewinnlose der Treffer von Fr. 2000.— und mehr sind im Lotteriebüro der SEVA, Mühlemattstrasse 68, in Bern, vorzuweisen und mit eingeschriebenem Brief zuzustellen. Das Lotteriebüro veranlasst nach erfolgter Kontrolle die Auszahlung der Gewinne. Die übrigen Treffer sind direkt bei der Kantonalbank von Bern und ihren Filialen einzukassieren. Treffer bis Fr. 50.— können auch bei jeder Losverkaufsstelle sowie direkt bei unserem Lotteriebüro gegen Lose der 188. Ausgabe umgetauscht werden. Die vom Bunde auf Treffern von über Fr. 50.— erhobene Verrechnungssteuer von 30% wird zurückerstattet. Die Banken geben hierüber Auskunft. Die Lotteriegemeinschaft ist berechtigt, dem Inhaber eines Trefferloses ohne weiteres Zahlung zu leisten. Dessen ungeachtet behält sie sich jede ihr gut scheinende Kontrollmassnahme vor. Treffer, die sechs Monate nach Veröffentlichung der Ziehungsliste im Schweizerischen Handelsamtsblatt, das heisst bis zum 27. August 1970 nicht erhoben werden, fallen der Veranstalterin zu.

Letzter Einlösungstermin: 27. August 1970

Nächste Ziehung 30. April in Delsberg Der grosse Schlager: 12 Autos Marke Morris

Haupttreffer 1 x 120 000.—

Lospreis Fr. 5.— und Porto 80 Rp.

SEVA, 3001 BERN

Mühlemattstrasse 68
Postcheckkonto 30-10026

1 x 120 000.—	=	120 000.—
12 Autos Morris	=	70 000.—
1 x 5 000.—	=	5 000.—
5 x 2 000.—	=	10 000.—
10 x 1 000.—	=	10 000.—
20 x 500.—	=	10 000.—
180 x 100.—	=	18 000.—
360 x 25.—	=	9 000.—
1800 x 10.—	=	18 000.—
36 000 x 5.—	=	180 000.—
38 389 Treffer	=	450 000.—

Oeffentliches Inventar mit Rechnungsruf (Art. 582 ZGB)

Ueber den Nachlass der am 25. Januar 1970 verstorbenen Frau

Bertha Mina Mascetti geb. Signer

geb. 24. Juli 1896, bürgerlich von Appenzel, wohnhaft gewesen Multergasse 31, 9000 St. Gallen, ist das öffentliche Inventar verlangt worden. Es werden daher sämtliche Gläubiger und Schuldner der Verstorbenen, mit Einschluss allfälliger Bürgschaftsgläubiger, aufgefordert, ihre Forderungen bzw. Schulden Wert Todestag, bis 4. April 1970 dem Waisenamt der Stadt St. Gallen, Abteilung Inventarisierung, Brühlgasse 1, 9004 St. Gallen, anzumelden. Gläubiger, welche die Anmeldung versäumen, laufen Gefahr, ihre Rechte gegenüber den Erben zu verlieren (Art. 582, 590 ZGB). Schuldner, welche die Anmeldung unterlassen, können für die Folgen verantwortlich gemacht werden.

St. Gallen, den 25. Februar 1970

Bezirksamt St. Gallen

Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände (12. Ausgabe)

Eine neue Ausgabe dieser Zusammenstellung ist vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit bearbeitet worden. Sie umfasst über 1080 Verbände und enthält wie bisher Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften. Die Angaben sind in deutscher, französischer und italienischer Sprache aufgeführt, soweit sie von den Verbänden selbst geliefert wurden.

Das vielseitig verwendbare Verzeichnis wird zum Preise von Fr. 7.— abgegeben. Bestellung mit Voreinzahlung an den Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, in Bern, Postcheckrechnung 30-520. Es genügt, die Bestellung auf der Rückseite des Abschnittes zu vermerken.